

Art. 2. Het Samenwerkingsakkoord van 2 september 2002 tussen de Staat, de Gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gewesten voor een globaal en geïntegreerd drugsbeleid wordt goedgekeurd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 17 november 2005.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrustingen en Patrimonium,
M. DAERDEN

De Minister van Vorming,
Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

—
Nota

(1) *Zitting 2004-2005.*

Stukken van de Raad 187 (2004-2005) Nrs 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 16 november 2005.

Bespreking - Stemming.

Het Samenwerkingsakkoord werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 juni 2003 op bladzijde 29921 en volgende.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 3637

[2005/203363]

12 DECEMBRE 2005. — Arrêté ministériel prorogeant pour une durée de 6 mois, à dater du 1^{er} janvier 2006, le contrat de gestion signé le 21 mars 2002 entre le Gouvernement wallon et la Société wallonne des Eaux (S.W.D.E.)

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu le Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau, notamment les articles D.346 et suivants régissant la Société wallonne des Eaux (S.W.D.E.);

Vu le décret du 12 février 2004 relatif au contrat de gestion et aux obligations d'information, notamment l'article 8, § 3, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 16 septembre 2004 et du 15 avril 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu le contrat de gestion de la S.W.D.E. signé le 21 mars 2002 et entré en vigueur le 23 mai 2002, jour de sa publication au *Moniteur belge*, et conclu jusqu'au 31 décembre 2005;

Considérant la volonté d'intégrer dans le nouveau contrat de gestion de la S.W.D.E. un volet spécifique à la rationalisation du secteur de l'eau actuellement en préparation au Gouvernement;

Considérant qu'il est plus cohérent de concevoir le nouveau contrat de gestion dès la définition et l'organisation de la nouvelle structure du groupe "S.W.D.E.-AQUASAMBRE" qui nécessitera une révision des articles D.347 et suivants du Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau concernant la S.W.D.E.;

Considérant que cette réforme de la S.W.D.E. visera à renforcer son mode de gestion opérationnelle décentralisée permettant ainsi une proximité avec les clients et les associés communaux, tout en garantissant la solidarité en matière de coûts et de services,

Arrête :

Article unique. Le contrat de gestion signé le 21 mars 2002 entre le Gouvernement wallon et la Société wallonne des Eaux (S.W.D.E.) est prorogé pour une durée de six mois, à dater du 1^{er} janvier 2006.

Namur, le 12 décembre 2005.

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 3637

[2005/203363]

12. DEZEMBER 2005 — Ministerialerlass zur Verlängerung des am 21. März 2002 unterzeichneten Geschäftsführungsvertrags zwischen der Wallonischen Regierung und der "Société wallonne des Eaux" (Wallonische Wassergesellschaft) für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem 1. Januar 2006

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, insbesondere der Artikel D.346 ff. zur Festlegung von Vorschriften für die "Société wallonne des Eaux" (S.W.D.E.);

Aufgrund des Dekrets vom 12. Februar 2004 über den Geschäftsführungsvertrag und die Informationspflichten, insbesondere Art. 8, § 3, Absatz 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2004 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 16. September 2004 und 15. April 2005 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Oktober 2005 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des am 21. März 2002 unterzeichneten, am 23. Mai 2002 - d.h. am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* - in Kraft getretenen, und bis zum 31. Dezember 2005 geltenden Geschäftsführungsvertrags der S.W.D.E.;

In Erwägung der Absicht, in den neuen Geschäftsführungsvertrag der S.W.D.E. einen spezifischen Abschnitt über die Rationalisierung des Wassersektors einzuführen, der zur Zeit bei der Regierung in Vorbereitung ist;

In der Erwägung, dass es kohärenter ist, den neuen Geschäftsführungsvertrag sofort ab der Festlegung und Organisation der neuen Struktur der Gruppe "S.W.D.E.-AQUASAMBRE" zu entwerfen, was eine Revision der die S.W.D.E. betreffenden Artikel D.347 ff. des Buchs II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, erfordert;

In der Erwägung, dass diese Reform der S.W.D.E. darauf abzielt, deren dezentralisierte operative Führungsweise zu verstärken, die eine Nähe mit den Kunden und angeschlossenen Gemeinden ermöglicht, und zugleich die Solidarität in Sachen Kosten und Dienstleistungen gewährleistet,

Beschließt:

Einzigiger Artikel - Der am 21. März 2002 unterzeichnete Geschäftsführungsvertrag zwischen der Wallonischen Regierung und der "Société wallonne des Eaux" wird für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem 1. Januar 2006 verlängert.

Namur, den 12. Dezember 2005

B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 3637

[2005/203363]

12 DECEMBER 2005. — Ministerieel besluit waarbij het beheerscontract getekend op 21 maart 2002 tussen de Waalse Regering en de "Société wallonne des Eaux" (S.W.D.E.) (Waalse Watermaatschappij) vanaf 1 januari 2006 met zes maanden verlengd wordt

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, inzonderheid op de artikelen D. 346 en volgende tot regeling van de "Société wallonne des Eaux" (S.W.D.E.);

Gelet op het decreet van 12 februari 2004 betreffende het beheerscontract en de verplichtingen tot informatieverstrekking, inzonderheid op artikel 8, § 3, tweede lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2004 tot regeling van de werking van de Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 16 september 2004 en 15 april 2005;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 oktober 2005 tot vastlegging van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het beheerscontract van de S.W.D.E. getekend op 21 maart 2002 en in werking getreden op 23 mei 2002, datum waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, en afgesloten tot 31 december 2005;

Gelet op de wil om in het nieuwe beheerscontract van de S.W.D.E. een luik op te nemen dat specifiek betrekking heeft op de rationalisering van de watersector en dat thans door de Regering voorbereid wordt;

Overwegende dat het logischer is het nieuwe beheerscontract uit te werken zodra de nieuwe structuur van de groep "S.W.D.E.-AQUASAMBRE" bepaald en georganiseerd is, hetgeen een herziening zal vereisen van de artikelen D.347 en volgende van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, wat de S.W.D.E. betreft;

Overwegende dat deze hervorming van de S.W.D.E. een meer gedecentraliseerde operationele beheerswijze ervan beoogt om dicht bij de klanten en de gemeentelijke vennoten te kunnen staan en tevens solidariteit inzake kosten en diensten te waarborgen,

Besluit :

Enig artikel. Het beheerscontract getekend op 21 maart 2002 tussen de Waalse Regering en de "Société wallonne des Eaux" (S.W.D.E.) wordt vanaf 1 januari 2006 met 6 maanden verlengd.

Namen, 12 december 2005

B. LUTGEN